

**Antrag auf Bewilligung der Verfahrenshilfe hinsichtlich Beugehaft gem.
§ 5 Verwaltungsvollstreckungsgesetz 1991 (VVG) samt Vermögensbekenntnis*)**

طلب للموافقة على مساعدة قانونية بخصوص الحبس الاحترازي بموجب المادة 5 من قانون التنفيذ
الإداري 1991 (VVG) بالإضافة للإقرار بالامتلاكات*)

Hiermit stelle ich den
أتقدم بموجب هذا المستند بـ

ANTRAG
طلب

auf Bewilligung der Verfahrenshilfe zur Abfassung und Einbringung
للموافقة على مساعدة قانونية لكتابة وتقديم

einer Beschwerde iSd § 10a VVG

شكوى بالمعنى المقصود في قانون الإجراءات الإدارية المادة 10a

eines Vorlageantrages

طلب أولي

eines Antrags auf Wiederaufnahme des Verfahrens

طلب إعادة فتح القضية مرة أخرى

eines Antrags auf Wiedereinsetzung in den vorigen Stand

طلب إعادة القضية للوضع السابق

sowie

وأيضاً

zur Vertretung bei einer mündlichen Verhandlung

التمثيل في جلسة شفوية

im erforderlichen Umfang, jedenfalls durch Beigebung eines Rechtsanwalts.

لدى الحد الأدنى المطلوب، على الأقل من خلال توفير محام.

Dazu mache ich folgende Angaben:

من أجل ذلك، أقدم المعلومات التالية:

a) Belangte Behörde:

للشرطة الامتدادية:

Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl (BFA)
مطيرة الامتداد لشؤون الاجلب والجرء (BFA)

Sonstige:

أخرى:

b) Datum der Entscheidung:

تاريخ لصدار لقرار:

c) Geschäftszahl:

رقم الامتداد:

d) Datum der Zustellung der Entscheidung:

تاريخ لمتلام لقرار:

e) Weitere Ausführungen (zB welche Handlung/Unterlassung soll mit der Beugehaft erzwungen werden etc.):

معطيات أخرى (لغى سبيل لالتبال: أي عمل/بضع فبغى أن فير ضربال صس الامتدادزي، لالخ):

WICHTIG: Füllen Sie dieses Feld in Ihrem Interesse zumindest in kurzen Worten und soweit es Ihnen möglich ist aus!

هام: املا هذا لقل فوقال صرل ضالكباني مات وجيزة لغى اللل وقدر ما هو نتاحلك!

*) Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird auf die gleichzeitige Verwendung männlicher und weiblicher Sprachformen verzichtet. Sämtliche Personenbezeichnungen gelten gleichermaßen für beide Geschlechter.

Umfang der Verfahrenshilfe:

مجال المساعدة القانونية:

Ich beantrage die einstweilige Befreiung von

تفقد طبالك حصول على الإعتاء للمقوت من

den Gerichtsgebühren und anderen bundesgesetzlich geregelten staatlichen Gebühren;

رسوم المحكم والرسوم والحكومة الأخرى التي نظمها قانون الاتحاد؛

den Kosten von Amtshandlungen außerhalb des Gerichts;

تكاليف الأعمال الرسمية خارج المحكم؛

den Gebühren der Zeugen, Sachverständigen, Dolmetscher, Übersetzer und Beisitzer

تغيب الشهود والضراء والخارجدين وبمخرج مي الوثائق والقضاة المتشارين

den notwendigen Barauslagen, die von dem vom Gericht bestellten gesetzlichen Vertreter oder von dem der Partei beigegebenen Rechtsanwalt oder Vertreter gemacht worden sind;

لنفقات اللقديدة اللازمة التي يتكبدها المحكم القلوني المدعين من قبل المحكم أو المدعي أو المحكم المدعين للطرف؛

den Reisekosten (Anreise zur mündlichen Verhandlung)

نفقات السفر (السفر الى جلسة الاتماع)

den Kosten für die Vertretung durch einen Rechtsanwalt

تكاليف التمثيل من قبل محام

Bitte eine Kopie des betreffenden Bescheides beilegen!

يرجى إرفاق نسخة من القرار ذي الصلة!

Das angeschlossene Vermögensbekenntnis habe ich vollständig ausgefüllt und unterschrieben.

لقد قدمت بملاءة الإقرار بالملكيات المفوق قبلكم الكامل ولتتوقيع عليه.

Ich erkläre, dass die nachstehenden Angaben über meine persönlichen Umstände wahr und vollständig sind und nehme zur Kenntnis, dass im Falle der Erschleichung der Verfahrenshilfe durch unrichtige oder unvollständige Angaben

1. die Kosten der Vertretung durch einen Rechtsanwalt nachzuzahlen sind;
2. eine Mutwillensstrafe verhängt werden kann;
3. strafrechtliche Folgen eintreten können;
4. eine zivilrechtliche Haftung für alle verursachten Schäden eintritt.

- أُربأن لمعلومات التالدية حول ظرفي للشخصية تصحح وكالمية وقر أن في حال الاختيار للحصول على المساعدة
القانونية من خلال معلومات غير صحيحة أو غير كافية
1. يتوجب سداد تكاليف التمثيل من قبل محام؛
2. يمكن فرض عقوبة للتعمد؛
3. يمكن أن تتشأ عواقب جزائية؛
4. تتوجب المسؤولية المدنية عن جرح الأضرار الناتجة.

Ort:
المكان

Datum:
التاريخ

Unterschrift:
التوقيع

Einkommen:

الدخل:

Ich beziehe

أستب

1. als unselbstständig Erwerbstätiger bei

ك موظف غير متق للدى

(Name und Anschrift des Arbeitgebers):

(لم و وع وان صاحب العمل):

ein Nettoeinkommen (einschließlich aller Zulagen und Beihilfen, nach Abzug der öffentlich-rechtlichen Abgaben und Beiträge, ohne Abzug von Schulden) von €

راتباً صافياً (بما في ذلك جميع البدلات والإعانات بعد استقطاع الضرائب والمساهمات

القانونية دون اقتطاع ديون) بمقدار يورو.

2. als selbstständig Erwerbstätiger ein monatliches Nettoeinkommen von €

كصاحب عمل مستقل دخلاً صافياً بمقدار يورو؛

3. monatlich netto €

شهرياً بمقدار صافي يورو.

Auszahlende Stelle:

الجهة الصارفة:

4. sonstiges in den vorstehenden Punkten nicht aufgezähltes Einkommen, wie zB Leibrente, Ausgedinge, Einnahmen aus Vermietung, Untervermietung oder Verpachtung von

€

الدخل الآخر غير المدرج في النقاط أعلاه، مثل الأقساط السنوية، والأرباح، والدخل من الإيجار، أو التاجيرتحت الإيجار أو التاجير بقيمة €

Als **Einkommensnachweis** ist beigeschlossen (zB Lohnbestätigung, Gehaltsbestätigung, Einkommensteuerbescheid, Abschrift der Einkommensteuererklärung, Empfangsabschnitt, Bestätigung der Pensionsversicherungsanstalt, Bestätigung des AMS):

بم اتفاق ما لى كليل غيرى للدخل (مثل بطبات الأجر، وبتبات الربح، وبتببمضريبة الدخل، ونسخة من قرارضريبة الدخل، وقسم الائتلام، وبتبات من مؤسست أمين العملات لتقاعدية، وبتبات من لختب العمل):

III. Vermögen: الممتلكات:

Ich habe folgendes Vermögen:

لدي الممتلكات التالية:

1. Bargeld in der Höhe von: €

يورو

بمبلغ نقدي قدار

2. Bank- bzw. Girokonto:

حساب بنكي أو جاري:

Name der Bank:

اسم البنك:

Nummer des Kontos:

رقم الحساب:

Derzeitiger Stand: €

الرصيد الحالي يورو:

3. Sparbücher:

فهارتوفير:

Sparkasse / Bank:

صندوق توفير / البنك.

Nummer des Sparbuchs:

رقم دفتر توفير:

Höhe der Einlage: €

قيمة الإيداع يورو:

4. Liegenschaften:

عقارات

eingetragen im Grundbuch

مسجل في السجل العقاري

der Katastralgemeinde

بلدية المساحة

unter der Einlagezahl:

برقم التسجيل:

Letzter steuerlicher Einheitswert (Angabe des Finanzamtes und des Aktenzeichens):

آخر قيمة ضريبية (بيان مكتب الضرائب ورقم الملف):

Höhe des Jahresertrages: €

قيدار الدخل السنوي باليورو:

5. Unternehmen (Name oder Firma, Art, Ort):

الشركة (الاسم أو الشركة، النوع، المكان):

Letzter steuerlicher Einheitswert (Angabe des Finanzamtes und des Aktenzeichens):

آخر قيمة ضريبية ببيان الختبات لضرائب ورقم الملف):

6. Wertpapiere:

الأوراق المالية:

Art:

النوع:

Anzahl:

الرقم:

Nennbetrag / Kurswert: €

القيمة الاسمية / القيمة السوقية باليورو:

7. Bausparvertrag:

حساب الادخار لغرض البناء:

Anstalt:

المؤسسة:

Nummer des Vertrages:

رقم العقد:

Vertragssumme: €

المبلغ المتعاقد باليورو:

Angesparter Betrag: €

المبلغ المتراكم بوظ باليورو:

8. Lebensversicherungen:

لتأمين على الحياة

Anstalt:

المؤسسة:

Art:

النوع:

Nummer des Versicherungsscheines:

رقم وثيقة التأمين:

Versicherungssumme: €

مبلغ التأمين باليورو:

Name des Berechtigten:

اسم المستفيد:

9. Rechtsschutzversicherung:

تأمين الحماية القانونية:

Anstalt:

المؤسسة:

Gegenstand:

الموضوع:

Nummer des Versicherungsscheines:

رقم وثيقة التأمين:

Versicherungssumme: €

مبلغ التأمين باليورو:

10. Forderungen (jedoch keine Unterhaltsforderungen; siehe hierzu Abschnitt VI.):

المطالبات (لكن ليست مطالبات النفقة؛ انظر الفقرة 6):

Name und Anschrift des Schuldners:

اسم وعنوان المدين:

Höhe der Forderung: €

قيمة المبلغ المستحق باليورو:

11. Sonstige Vermögensgegenstände:

أصول أخرى:

a) Gewerbe-, Pacht-, Urheber-, Patent-, Gesellschaftsrechte und ähnliches:

للحقوق التجارية وحقوق الإيجار وحقوق النشر والطباعة وحقوق براءة الاختراع وحقوق الشركات ومثله:

b) Kraftfahrzeug(e) (Marke, Type, Baujahr):

للسيارة(ات) (الماركة ، الموديل ، سنة التصنيع):

Boot(e) (Marke, Type, Baujahr):

لقارب (القوارب) (الماركة ، الموديل ، سنة التصنيع):

Wohnwagen (Marke, Type, Baujahr):

لقطورة (الماركة ، الموديل ، سنة التصنيع):

c) Sonstige Vermögensgegenstände von größerem Wert, wie zB Schmuck, Kunstgegenstände, Sammlungen:

الأصول الأخرى ذات القيمة الأكبر ، مثل المجوهرات والأعمال الفنية والمجموعات:

V. Schulden:

الديون:

Art (z.B. Ratenverpflichtungen, Darlehensschuld):

الأنواع (مثل: التزامات الدفع):

Name und Anschrift des Gläubigers:

الاسم وعنوان الدائن:

Höhe der Schuld: €

قيمة الدين باليورو:

IV. Unterhaltsansprüche und -pflichten:

مستحقات والتزامات النفقة:

1. Ich habe Unterhaltsansprüche gegenüber (Name, Anschrift)

لدي حق النفقة إزاء (الاسم ، العنوان)

– falls in Geld bestehend – in der Höhe von monatlich €

يورو

إذا كان نقدية – بمبلغ شهري

2. Ich habe gegenüber

لدي إزاء

(Name, Anschrift)

(الاسم ، العنوان)

(Name, Anschrift)

(الاسم ، العنوان)

Kindern

الأولاد

(Name, Anschrift)

(الاسم ، العنوان)

(Name, Anschrift)

(الاسم ، العنوان)

(Name, Anschrift)

(الاسم ، العنوان)

sonstigen Personen

شخصيات أخرى

(Name, Anschrift)

(الاسم ، العنوان)

Unterhaltungspflichten - falls in Geld bestehend - in der Höhe von monatlich €

التزامات النفقة - إن كانت نقدية بـ € شهرياً

Als Nachweis der Unterhaltungspflicht ist beigeschlossen (z.B.: Gerichtsurteil,

مرفق كدليل على التزام النفقة (مثل حكم المحكمة ، التسوية): Vergleich):

Ort:

المكان

Datum:

التاريخ

Unterschrift:

التوقيع

للشؤون بلا تعويض في القضاة بالإجراءات دون
تألم التفتيش بل يفسر راجعاً بجمع الأموال اللازمة

الإضراب الإيقاع الضروري

لإجراء الإجراءات (المادة 8 ألقرة 1 منقون إجراءات لمحكممة الإدارية).

II. Umfang

المدى

Die Bewilligung der Verfahrenshilfe schließt das Recht ein, dass der Partei ohne weiteres Begehren zur Abfassung und Einbringung der Beschwerde, des Vorlageantrags, des Antrags auf Wiederaufnahme des Verfahrens oder des Antrags auf Wiedereinsetzung in den vorigen Stand oder zur Vertretung bei der Verhandlung ein Rechtsanwalt beigegeben wird (§ 8a Abs. 2 VwGVG).

تنتهض من لم فلقرة غى لم من اعدة لقانونية حق ل طرف في أن يتم تعيين محامه دون طب آخر لإعداد الشكوى وتقديما ، أو طب للتقديم ، أو طب إعدفتح الإجراءات أو طب إعادة الوضع الى سابق عهده أو للتشغيل في لمسة الاتماع (المادة 8 ألقرة 2 منقون إجراءات لمحكممة الإدارية).

Weiters kann die Verfahrenshilfe gemäß § 64 Abs. 1 Z 1 ZPO die einstweilige Befreiung von

- den Gerichtsgebühren und anderen bundesgesetzlich geregelten staatlichen Gebühren,
 - den Kosten von Amtshandlungen außerhalb des Gerichts,
 - den Gebühren der Zeugen, Sachverständigen, Dolmetscher, Übersetzer und Beisitzer,
 - den notwendigen Barauslagen, die von dem vom Gericht bestellten gesetzlichen Vertreter oder von dem der Partei beigegebenen Rechtsanwalt oder Vertreter gemacht worden sind sowie
 - den Reisekosten (Anreise zur mündlichen Verhandlung)
- umfassen.

رأفقاً للمة 64 لقرة 1 للوند 1 لقون أصول للمحكمات المنية الإيعاء للمقوت

علاوة غى لك فيكزل

من

أ) رسوم للمحكم ورسوم للمحكمة الأخرى التي نطمها لقون الاتحادي ،

ب) لتكاليف الأعمال لرسوم خارج للمحكممة ،

ج) لتعاب الشهود ولضراء ولتخرج مبن للتفويين ولتخرج مبن للتفويين والمحكمين.

د) لصاريف للقودية اللازمة التي يتكبدها المحلل لقون من عين من قبل للمحكممة أو لمحامي أو المحلل للمعين للطرف

أ

هـ) مصاريف السفر (السفر ل حضور لمسة للمتماع).

III. Fristen

المهل

Hat die Partei innerhalb der Beschwerdefrist die Bewilligung der Verfahrenshilfe beantragt, so beginnt für sie die Beschwerdefrist mit dem Zeitpunkt zu laufen, in dem der Beschluss über die Bestellung des Rechtsanwalts zum Vertreter und der anzufechtende Bescheid diesem zugestellt sind. Wird der rechtzeitig gestellte Antrag abgewiesen, so beginnt die Beschwerdefrist mit der Zustellung des abweisenden Beschlusses an die Partei zu laufen. Entsprechendes gilt für die Fristen, die sich auf den Vorlageantrag, den Antrag auf Wiedereinsetzung in den vorigen Stand sowie den Antrag auf Wiederaufnahme des Verfahrens Anträge beziehen (§ 8a Abs. 7 VwGVG).

إذلتقدم للطرف بطلب للحصول على الموافقة على المساعدة القانونية خلال المهلة القانونية للشركة، فإن تلك المهلة تبدأ من الوقت الذي يتفهم فيه تقديم القرار بشأن تعيين المحامي كتمثيل والقرار الذي سيتم الطعن فيه. إذلتتم فض الطلب لتقديم في الوقت المفضل بتبذنترة اللذين اف عتقد بقرار الفوض الى الطرف. ونطبق الشيء نفسه على المواعيد النهائية لتقديم طلب لتقديم، وطببالعودة الى الحالة السابقة وطببالإدخول لمف القضية مرة أخرى (المادة 8 الفقرة 7 من قانون إجراءات المحكمة الإدارية).

IV. Vergebühung

الرسوم

Die Gebühr für Anträge auf Bewilligung der Verfahrenshilfe beträgt 15 Euro.

تبلغ رسوم طلبات الموافقة على المساعدة القانونية 15 يورو.